ཡང་བློག་མེའི་སྤུ་གྲི་དང་གནམ་ཐོག་མེའི་སྐོར་གྱི་ཉམས་ལེན་དོན་བསྡུས་སྙིང་པོར་དྲིལ་བ་རྣམ་དག་རྡོ་རྗེ་དགྱེས་པའི་རོལ་མོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

yang zlog me'i spu gri dang gnam thog me'i skor gyi nyams len don bsdus snying por dril ba rnam dag rdo rje dgyes pa'i rol mo zhes bya ba bzhugs so

The Condensed Essence of the Practices
From the Cycles of the Blazing Razor of Extreme Repelling and the Sky of Blazing Lightning
Known as
'The Enchanting Music of the Perfectly Pure Vajra'

ཨོ། །ན་མོ་ཡ་མ་རི། །ལྷག་བའི་ལྷ་མཆོག་ཡ་མན্ཏ་ཀ་ལ། །གུས་འདུད་སྙིང་གི་གྲོགས་པོའི་ཉམས་ལེན་ཕྱིར། །ཀཱིན་རྡེ་ཀཱིད་པོའི་ལྷུབ་ཐབས་མཐའ་ཡས་ལས། །སྙིང་པོ་མིག་ལྟར་གཅེས་པ་འདིར་ཕྱོལ།

Namo Yamari! To the supreme deity Yamantaka, I bow with devotion. So that the friends of my heart could practice,
From the limitless sadhanas of Yamantaka, here I have written down the essence cherished like my very eyes.

།རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དམ་ཆོས་དང་། །ཚོགས་མཆོག་རྣམས་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

DZOG PAI SANG GYE DAM CHÖ DANG TSOG CHOG NAM LA DAG KYAB CHI
I take refuge in the Perfect Buddha, the Sacred Dharma, and the Supreme Assembly.

།ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་ཁྱེད་རྣམས་ལ། །བདག་གི་ལུས་འདི་དབུལ་བར་བགྱི། །སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། །བྱང་རྩྭ་སེམས་དག་བདག་གིས་བསྐྱེད།

YÖN TEN GYAM TSO KYE NAM LA DAG GI LÜ DI UL WAR GYI SEM CHEN NAM KYI DÖN GYI CHIR JANG CHUB SEM DAG DAG GI KYE
To all of you with oceans of qualities, I offer myself. In order to fulfill the ultimate purpose for sentient beings, I give rise to pure Bodhichitta.

།གང་གི་བསོད་ནམས་ཉེར་བསགས་རྣམས། །རྫོགས་པའི་བྱང་རྩྭ་བདག་གིས་བསྟོ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་མཛད་ཕྱིར། །དཔལ་ལྡན་གཤིན་རྗེ་མཐར་བྱེད་གྱུར། ཞེས་ལན་གསུམ་དང་།

GANG GI SÖ NAM NYER SAG NAM DZOG PAI JANG CHUB DAG GI NGO DRO WA KÜN LA PEN DZE CHIR PAL DEN SHIN JE TAR CHE GYUR
I dedicate whatever merit has been accumulated to perfect enlightenment. To benefit all sentient beings, I have become Yamantaka, the glorious destroyer of the lord of death.
Repeat three times.

ཨཱ། །ཨོཾ་སྭ་བྷ་ཝ་ཤུདྡྷཿསཪྦ་ཏྲཱ་ས྄་ཏ་ཝ་ཤུདྡྷོ་ཧཾ།

OM SWABHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HAM

གཟུང་འཛིན་གྱི་ཆོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཆེན་པོའི་ངང་ལས་ཆོས་ཀྱི་རྒྱུ་སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོ་ཉིད། བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་ངོ་བོ་རང་རིག་རྟོག་ཁམས་ཏུ་གྱུར་པ་ལས།

ZUNG DZIN GYI CHÖ TAM CHE TONG PA CHEN PÖ NGANG LE CHÖ KYI GYU NYING JE CHEN PO NYI JANG CHUB SEM KYI NGO WO RANG RIG HUNG TING NAG TU GYUR PA LE

From the state of the great emptiness of all dualistic phenomena, the seed of all phenomena, the essence of Bodhichitta, arises the dark blue HUNG of self-awareness.

ཨེ་ཡཾ་རཾ་བཾ་ལཾ་ཆད་པ་ལས། རིམ་བཞིན་ནམ་མཁའ། རླུང་ མེ། ཆུ། ས། ནགས ལྗང་། དམར། དཀར། སེར་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་སྟེང་དུ།

EH YAM RAM BAM LAM CHE PA LE RIM ZHIN NAM KHA LUNG ME CHU SA NAG JANG MAR KAR SER WAI KYIL KHOR GYI TENG DU

From the HUNG emanate the syllables EH, YAM, RAM, BAM, and LAM becoming successively the mandala of dark space, green air, red fire, white water, and golden earth.

ཌྷཾ་ལས་ཨ་དི་ཀ་དི་འི་རང་བཞིན་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་ལས་གྲུབ་པའི་བྱང་ཆེན་མཆོད་རྟེན་འོད་ཟེར་འབར་བའི་བུམ་པའི་ནང་དུ་ཧཾ་ལས་གསེར་གྱི་རྡོ་རྗེ་རྒྱ་མཚོ་གྱི་

DHRUM LE AH DI KA DI'I RANG ZHIN DOR JE PA LAM LE DRUB PAI JANG CHEN CHÖR TEN Ö ZER BAR WAI BUM PAI NANG DU HUNG LE SER GYI DOR JE GYA DRAM GYI

Above this from the syllable DHRUM the stupa of great awakening arises, blazing with rays of light, made from the vowels and consonants,
And having the nature of indestructible diamond. Inside the vase of the stupa is the syllable HUNG from which emanates a web of golden vajra-crosses.

ལྷེ་བ་གཞུ་ཁ་སྦྱོར་གྱི་ནཾ་པའི་དབུས་སུ། །པད་བྷ་ཉི་མའི་གདན་ལ་ཤེལ་གྱི་རྡོ་རྗེ་རྩེ་ལྔ་པ་འོད་འཕྲོ་བའི་ལྷེ་བར་ཧཱྀུ་དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོ་པས།

TE WA GAU KHA JOR GYI NAM PAI Ü SU PE DA NYI MAI DEN LA SHEL GYI DOR JE TSE NGA PA Ö TRO WAI TE WAR HUNG DE LE Ö ZER TRÖ PE

In the center of that is a seamless sphere in the middle of which, on a lotus, sun, and moon seat is a five pointed crystal vajra radiating light.
In its center is a HUNG that further emanates light and transforms.

གཤིན་རྗེ་ཕོ་མོ། མ་ཧེ། གླང་ཆོད། བཏྭ། ཟླ་ཉི་གསུམ་བརྩེགས་ཀྱི་སྟེང་དུ་རྒྱུའི་ཡི་གེ་ཧཱྀུ་སྨོན་པོ་དེ་ཉིད་གནམ་ལྷུགས་ཀྱི་རྡོ་རྗེ་རྩེ་ལྔ་དགུ་པ་

SHIN JE PO MO MA HE LANG GÖ PE MA DA NYI SUM TSEG KYI TENG DU GYÜ YI GE HUNG NGÖN PO DE NYI NAM CHAG KYI DOR JE TSE GU PA

Through this arises the male and female Yamas, water buffalos, wild buffalos, and a lotus, moon, and sun all stacked upon each other.
Above this is the blue seed syllable HUNG that radiates light. It transforms into a nine-pointed vajra of meteoric iron adorned with the dark blue syllable HUNG in its center.

ལྷེ་བ་ཧཱྀུ་མཐིང་ནག་གི་ཙེན་པར་གྱུར། དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོ། དོན་གཉིས་བྱས། འདུས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། ཨོཾ་ཨཱ་ཏྲོ་ཏེ་ཀ་ཡ་མན་ཏ་ཀ་ཧཱྀུ་ཕཊ།

TE WA HUNG TING NAG GI TSEN PAR GYUR DE LE Ö ZER TRÖ DÖN NYI CHE DÜ YONG SU GYUR PA LE OM AH TRO TE KA YAMANTAKA HUNG PHAT

That emanates light accomplishing the two purposes, and as it gathers back it completely transforms. OM AH TROTEKA YAMANTAKA HUNG PHAT

ཞལ། །རང་ཉིད་འཇམ་དཔལ་གཤིན་རྗེའི་གཤེད་སྐུ་དང་རྩ་ཞལ་མཐིང་ནག། ཞལ་གཡས་དཀར། གཡོན་དམར། སྐྱེན་དགུ་དམར་ཆུམ་བསྐྲད་པ།

RANG NYI JAM PAL SHIN JEI SHE KU DANG TSA ZHAL TING NAG ZHAL YE KAR ZHAL YÖN MAR CHEN GU MAR DUM DRE PA

One's nature is Manjushri Yamantaka, whose body and main face are dark blue. His right face is white and the left is red. He has nine, round, wide open, bloodshot eyes.

སྣྱན་གོང་སྒྲུལ་ནག་གིས་བཀྲན་ཅིང། ཁྲོ་གཉེར་ཤད་བཟླས། ཞལ་གདངས། ལྕགས་འདྲིལ། མཆེ་བ་བཅུ་གཉིས་གཅོགས་པ།

NYEN GONG DRÜL NAG GI GYEN CHING TRO NYER SHANG DZE ZHAL DANG JAG DRIL CHE WA CHU NYI TSIG PA

He has earrings adorned by venomous vipers. His noses are rolled in wrathful grimaces. His mouths are wide open with his tongues rolled back. He bares twelve sharp fangs.

ཨ་ར་ལི་འི་སྒྲ་སྒྲོག་པ། དབུ་སྐྲ་དང་སྨིན་མ་སྐྱ་ར་ཙམ་ཚོམ་དམར་ས་ཕར་མེ་འབར་བ། ཕྱག་གཡས་གསུམ་འཁོར་ལོ། རལ་གྲི། རྡོ་རྗེ།

AH RA LI'I DRA DROG PA U TRA DANG MIN MA MA RA AG TSOM MAR SER ME BAR WA CHAG YE SUM KOR LO RAL DRI DOR JE

His bronze beards roar with sounds! His hair, eyebrows, and moustaches blaze with crimson fire. In his three right hands he holds a wheel, a sword, and a vajra.

གཡོན་གསུམ་ལྕགས་ཀྱུ། གཏུན་ཤིང། ཐེ་གས་མཛུབ་མེ་འབར་བ། ཞབས་བཞི་གཡས་བསྐུམ་གཡོན་བཏྲུང་གིས་བཞེངས་པ།

YÖN SUM CHAG KYU TÜN SHING DIG DZUB ME BAR WA ZHAB ZHI YE KUM YÖN KYANG GI ZHENG PA

In his three left hands he holds an iron hook, a wooden pestle, and gives the evil finger blazing with fire.

With his four legs he stands with the right ones bent and the left extended.

ཁྲག་འཕྱང་རིགས་ལྔ་བཞུགས་པའི་ཐོད་སྐམ་ལྔས་དབུ་བརྒྱན་པ། སྤྱི་གཙུག་ཏུ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཁྱུང་ནག་ཁྲོ་ཞལ་རྡོ་རྗེའི་མཆུ་ཅན།

TRAG TUNG RIG NGA ZHUG PAI TÖ KAM NGE U GYEN PA CHI TSUG TU YE SHE KYI KHYUNG NAG TRO ZHAL DOR JEI CHU CHEN

Inside crowns of five dry skulls are the five Heruka families. Above his head is black wrathful Garuda of primordial wisdom, possessing a vajra beak.

ཉི་ཟླའི་སྤྱན་དང་གནམ་ལྕགས་ཀྱི་རྩ་སྦྲག་ཏུ་ནོར་བུས་བཀྲན་ཅིང་སྐྱ་ཁམ་ས་ཕར་འབར་བ། རྐང་ལག་ལྕགས་ཀྱི་སྡེ་མོས་རྒོ་ཉི་ནག་ནས་ཟུང་བའི་

NYI DAI CHEN DANG NAM CHAG KYI RA TRAG TÜ NOR BÜ GYEN CHING TRA KAM SER BAR WA KANG LAG CHAG KYI DER MÖ RO NYE KAR NAG ZUNG WAI

Garuda has the eyes of the sun and moon, meteoric iron horns adorned in the middle by the wish-fulfilling jewel, and dark golden blazing hair.

The iron talons of its limbs seize both a black and a white serpent, feeding their heads into its mouth.

ཨགོ་བོ་ཞལ་ཏུ་གསོལ་བ། སྐྱོ་གཤོག་སྐུ་གྲི་བསྐལ་མེ་འབར་བས་རྡེག་ཅིང་སྐུ་ཕྲན་མཆོན་ཆ་ཅན་བ་སྐྱའི་ཁྱུང་རྣམས་ཁྱུང་ནག་མེའི་འདབ་གཤོག་ཅན་དང་།

GO WO ZHAL DU SOL WA DRO SHOG PU DRI KAL ME BAR WE DEG CHING PU TREN TSÖN CHA CHEN BA PÜ KUNG NAM KYUNG NAG MEI DAB SHOG CHEN DANG

It soars with razor wings, having feathers of blades that beat with the blaze of an apocalyptic fire.

In every pore of Yamantaka's body are black garudas endowed with wings of fire, permeated by five-pronged vajras radiating sparks of fire.

རྡོ་རྗེ་མཐམ་པ་ལ་མེ་སྡུག་འཕྲོ་བ། བོད་པ་ཉེར་གཅིག་གི་མགུལ་རྒྱན་དང་། མགོ་རྩྭན་ཁྲག་འཛག་པ་ལྔ་བཅུ་སེ་རལ་དཀར་འཕྱུང་བ།

DOR JE TAM PA LA ME TAG TRO WA TÖ PA NYER CHIG GI GUL GYEN DANG GO LÖN TRAG DZAG PA NGAB CHU SE RAL KAR CHUNG WA

Yamantaka wears twenty-one skulls around his neck. From his shoulders hangs a belt of fifty fresh, blood-dripping heads.

གླང་ལྷག་རྐྱི་སྟོད་གཡོག་ཞིང་ཡང་གི་རྐྱེད་བཅིངས། རྟག་ལྷག་རྐྱི་ཤམ་ཐབས། སྒྲུལ་དཀར་ཁྲས་སྒྲ་སྟོམ། སེར་ཁྲས་ཕྱག་གདུབ།

LANG PAG KYI TÖ YOG ZHING YANG GI KE CHING TAG PAG KYI SHAM TAB DRÜL KAR TRE TRA DOM SER TRE CHAG DUB

On the upper part of his body is an elephant hide. Around his waist is a human skin. He wears a tiger skin skirt. White striped snakes are wrapped in his hair, yellow ones as bracelets.

དམར་ཁྲས་སྐ་རགས། ལྗང་ཁུས་ཞབས་གདུབ། ནག་ཁྲས་སེ་རལ་ཀ། སྨིན་མཚམས་དང་ཤ་སྲུལ་ཐལ་ཆེན་གྱིས་བྱུགས་པ།

MAR TRE KA RAG JANG KÜ ZHAB DUB NAG TRE SE RAL KA MIN TSAM DANG SHA SUL TAL CHEN GYI JUG PA

Red snakes are worn around his waist, green ones as anklets, and black ones around his shoulders in front. Human ash is smeared between his eyebrows and on his arms and legs.

མཁྲུར་ཚོས་དང་དཔལ་བར་ཁྲག་ཆེན་གྱི་ཐིག་ལེ། ལྷོ་ག་མ་དང་བྲང་ལ་ཞག་ཆེན་གྱི་ཟོ་རིས་དང་ལྡན་པ། བ་སྤྱི་བུ་ག་ནས་སྤྲུལ་པའི་ཕོ་ཉ་འཕྲོ་ཞིང་

KUR TSÖ DANG TRAL WAR TRAG CHEN GYI TIG LE KOG MA DANG DRANG LA ZHAG CHEN GYI ZO RI DANG DEN PA BA PÜ BU GA NE TRUL PAI PO NYA TRO ZHING

Great drops of blood are painted on his forehead and cheeks. He has smears of human grease on his throat and chest. From all the pores of his body

ལས་ཀྱི་གཤིན་རྗེ་བྱེ་བ་དུང་ཕྱུར་གྱིས་བསྐོར་བ། རང་ལུས་ལས་སྤྲུལ་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མེ་དཔུང་འབར་བའི་ནང་དུ་བཞུགས་པ།

LE KYI SHIN JE JE WA DUNG CHUR GYI KOR WA RANG LÜ LE TRUL PAI YE SHE KYI ME PUNG BAR WAI NANG DU ZHUG PA

There appear hundreds of millions of emanated messengers and activity Yamas that surround him. He stands inside an emanated mass of blazing primordial wisdom fire.

དེའི་ཐུགས་ཀར་གསེར་གྱི་འཁོར་ལོའི་རྩིབས་བཞི་ལ་འཇམ་དཔལ་གསེར་མདོག གཡས་རལ་གྲི་གཡོན་པོ་ཏི། ཞབས་རྡོ་རྗེའི་སྐྱིལ་ཀྲུང་།

DEI TUG KAR SER GYI KOR LÖ TSIB ZHI LA JAM PAL SER DOG YE RAL DRI YÖN PO TI ZHAB DOR JEI KYIL TRUNG

At one's heart is a golden wheel. On its four spokes are golden Manjushris. In their right hand of each is a sword, in the left a volume of scripture. His legs are crossed in vajra posture.

ཞི་མདངས་རལ་བའི་ཟུར་ཕུ་ཅན་དང་དང་རཏྣ་བརྒྱན་པ། ཞལ་ནང་དུ་གཟིགས་ནས་བསྲུང་བའི་ལས་མཛད་པ། འཁོར་ལོའི་ཕྱེ་བར་པདྨ་ཟླ་ཉི་གདན་ལ

ZHI DANG RAL PAI ZUR PÜ CHEN DAR DANG RATNE GYEN PA ZHAL NANG DU ZIG NE SUNG WAI LE DZE PA KOR LÖ TE WAR PE MA DA NYI DEN LA

They are peaceful and radiant. Their hair is in a topknot, and they are adorned by silks and jewels.

With their faces gazing inwardly, they fulfill the activities of protection. In the center of the wheel on a lotus, moon, and sun is a stupa.

རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་ལས་གྲུབ་པའི་མཆོད་རྟེན་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བའི་བུམ་པའི་ནང་དུ་པད་ཟླ་ཉི་མའི་གདན་ལ་གསེར་གྱི་རྡོ་རྗེ་ཡར་གྱི་རྣ་ལྔ་ལ་རིགས་ལྔ་དང་།

RIN PO CHE NA TSOG LE DRUB PAI CHÖR TEN Ö ZER TRO WAI BUM PAI NANG DU PE DA NYI MAI DEN LA SER GYI DOR JE YAR GYI RA NGA LA RIG NGA DANG

It is made from all sorts of precious gems and it radiates light. Inside the vase of the stupa, on a lotus, moon, and sun is a golden vajra.

།།།། །མར་གྱི་རྔ་ལྷ་ལ་ཡུམ་ལྷས་མཚན་བའི་ཏེ་བར་ཨཱ་དེ་ལས་རྡ་བ། ཀ་དེ་ཉི་མ་གཞུ་ལ་སྦྱོར་གྱི་ནང་དུ་ཌཱཾ་ཡིག་གི་ཏེ་བར་ཧཱྀུ་ཏིང་ནག་གི་རྟ་ར།

MAR GYI RA NGA LA YUM NGE TSEN PAI TE WAR AH DI LE DA WA KA DI NYI MA GAU KA JOR GYI NANG DU DHRUM YIG GI TE WAR HUNG TING NAG GI TAR

In its five upper points are the five Buddha families. The five lower points are adorned by the five consorts.

In the center is a seamless sphere of the moon, arisen from the vowels, and the sun, arisen from the consonants. Inside is a DHRUM. In the center of that is a dark blue HUNG.

ཨེ་ཀ་ཡ་མ་དུ་རུ་ཙ་ཀྲས་བསྐོར་བ། ཧཱྀུ་གི་ཀློད་ཀོར་གྱི་ནང་དུ་བླ་མ། ཁོག་བར་གཞན་བསྲུང་བྱའི་མིང་ཡིག་དང་པོས་ཏྲི་ལ་བསྐོར་བ།

EH KA YA MA DU RU TSA KRE KOR WA HUNG GI LE KOR GYI NANG DU LA MA KOG PAR ZHEN SUNG JAI MING YIG DANG PÖ NRI LA KOR WA

Around that circles EH KA YA MA DU RU TSA KRE. In the bindu of the HUNG is the Lama. In the hollow, the first names of those to be protected circle around the syllable NRI.

ཞབས་ཀྱུའི་ནང་དུ་འཁོར་དང་ནོར་རྫས་ཐམས་ཅད་གསལ་བར་གྱུར། རང་གི་ཐུགས་ཀའི་ཧཱྀུ་ལས་བསྲུང་བའི་ཁྲོ་བོ་ཁྲོ་མོ་གཡས་གཡོན་དུ་

ZHAB KYÜ NANG DU KOR DANG NOR DZE TAM CHE SAL WAR GYUR RANG GI TUG KAI HUNG LE SUNG WAI TRO WO TRO MO YE YÖN DU

In the 'Zhab-Kyu' of the HUNG, the entire retinue and their possessions arise clearly.

From the HUNG at one's heart wrathful male and female protective deities, facing inwardly, appear on the right and left respectively, moving quickly as the protective spheres.

ཞལ་ནང་དུ་འགྱུ་བའི་བསྲུང་བའི་གྱུར་དང་། གྱར་ཁང་བཅུ་གསུམ་ནི། མཆོད་རྟེན་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཌཱཾ་ལས་གསེར་གྱི་གཞུ་ལ་སྦྱོར་གྱི་གྱར་ཁང་གི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཧཱྀུ་ཨཱོཾ་ཏྲཾ་ཧྲཱིཿ་ཨ་ལས།

ZHAL NANG DU GYU WAI SUNG WAI GUR DANG CHÖR TEN GYI CHI ROL TU DHRUM LE SER GYI GAU KA JOR GYI GUR KHANG GI CHI ROL DU HUNG OM TRAM HRI AH LE

The thirteen spheres. Around the outside of the stupa from DHRUM arises the protective sphere of the seamless golden Gau (1). Around the outside of that,

རྡོ་རྗེ། འཁོར་ལོ། རིན་པོ་ཆེ། པདྨ། རྒྱ་གྲམ་རྣམས། སྟོ། དཀར། ཞེར། དམར། ལྗང་བའི་གྱར་ཁང་། དེའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཏིཀ་ཤ་ན་ལས་རལ་གྲི་རྩེ་ངར་ཅན་གཡོན་དུ་ཏྲག་ཏུ

DOR JE KOR LO RIN PO CHE PE MA GYA DRAM NAM NGO KAR SER MAR JANG WAI GUR KANG DEI CHI ROL DU TIK SHA NA LE RAL DRI NO NGAR CHEN YÖN DU DRAG TU

From HUNG OM TRAM HRI AH there arise the protection spheres of the blue vajra (2), white wheel (3), golden jewel (4), red lotus (5), and green vajra-cross (6).

On the outside of that from TIK SHA NA arises the sphere of sharp swords, violently spinning counterclockwise (7).

འཁོར་བ། དེའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཡཾ་རཾ་བཾ་ལཾ་ཨེ་ལས། ཏླུང་། མེ། ཆུ། ས། ནམ་མཁའ། ཁམ། དམར། དཀར། ཞེར། ནག་པོའི་གྱར་ཁང་།

KOR WA DEI CHI ROL DU YAM RAM BAM LAM EH LE LUNG ME CHU SA NAM KA KAM MAR KAR SER NAG PÖ GUR KANG

On the outside of that from YAM RAM BAM LAM EH arise the spheres of brown wind (8), red fire (9), white water (10), golden earth (11), and black space (12).

དེའི་ཕྱི་རོལ་དུ་རང་སྟྲག་ངང་ལྷན་ཆགས་གསལ་གྱི་ཕྲེང་བ་དང་དགྲ་བགེགས་ཐམས་ཅད་ཚོད་ཅེས་བའི་སྔོན་བ་གཞོམ་མེད་ཀྱི་རང་སྒྲ་སྒྲོག་བའི་གྱར་ཁང་

DEI CHI ROL DU RANG NGAG DANG YANG SAL GYI TRENG WA DANG DRA GEG TAM CHE SÖ CHE PAI TONG PA ZHOM ME KYI RANG DRA DROG PAI GUR KANG

Outside that, everywhere arises the sphere of the indestructible self-resounding roar of emptiness (13) with luminous chains of mantra and melody slaying all enemies and obstructors.

ཨཱ། །རྣམས་སུ་གསལ་བ། རང་གི་དབྱལ་བར་ཨོཾ། མཁྲིན་པར་ཨཱ། ཐུགས་ཀར་ཧཱྀུ་ནམས། དཀར། དམར། མཐིང་ག་གསུམ་ལས་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་བཅུར་འཕྲོས་པས

NAM SU SAL WA RANG GI TRAL WAR OM DRIN PAR AH TUG KAR HUNG NAM KAR MAR TING GA SUM LE Ö ZER CHOG CHUR TRÖ PE

At the forehead is a white OM. At the throat is a red AH. At the heart is a blue HUNG. These radiate light to the natural abodes of the ten directions

རང་བཞིན་གྱི་གནས་ནས་བསྒོམས་པ་དང་འདྲ་བའི་ཡེ་ཤེས་པ་སྲུང་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྤྱན་དྲངས། ཨོཾ་ཡ་མན্ཏ་ཀ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་ས་མ་ཛ

RANG ZHIN GYI NE NE GOM PA DANG DRA WAI YE SHE PA SUNG KOR DANG CHE PA CHEN DRANG OM YAMANTAKA SAPARIWARA BENZRA SA MA DZA

To invite the protective retinue of wisdom deities corresponding to the deities of meditation. OM YAMANTAKA SAPARIWARA BENZRA SA MA DZA

ཛཿ ཧཱྀུ་བཾ་ཧོ། ལྷ་གུར་ཀང་སོ་སོ་ཐིམ་པས་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར། ཨོཾ་ཡ་མན্ཏ་ཀ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་ས་མ་ཡ་ཏིষ্ঠ་ལྷེན། ཞེས་པས་བཞུགས་སུ་གསོལ།

DZA HUNG BAM HO LHA GUR KANG SO SO TIM PE NYI SU ME PAR GYUR OM YAMANTAKA SAPARIWARA SAMAYA TISHTA LHEN

Thus invite. DZA HUNG BAM HO The wisdom deities dissolve inseparably into the deities and respective spheres. OM YAMANTAKA SAPARIWARA SAMAYA TISHTA LHEN

Thus request they remain.

།ཨ་ཏི་པུ་ཧོ། ཞེས་པས་ཕྱག་འཚལ། བྲ་ཏི་ཙྪ་ཧོ། ཕྱི་མཆོད། ཨརྒྷཾ། པཱད྄ཡཾ། پུ་ཥཾ། ধূপཾ། ད྄ཱི་པཾ། ག་ན্ধཾ། ནེ་ཝི་ཌྱཾ། ཤཱཔ྄ཏ

ATI PU HO PRA TI TSA HO ARGHAM PADYAM PUSHPAM DHUPAM DIPAM GANDHAM NEWIDYAM SHAPTA

ATI PU HO Thus one prostrates. PRA TI TSA HO The outer offering: ARGHAM PADYAM PUSHPAM DHUPAM DIPAM GANDHAM NEWIDYAM SHAPTA

ནང་མཆོད། བདུད་རྩི་ཨ་མྲི་ཏ། མ་ཧཱ་བ་ལིང་ཏ། མཾ་ས། རཀྟ། ཙཻ་ཏྲ། གོ་རོ་ཙ་ན། བ་སུ་ཏ། ཀཾ་ནི་ར་ཏི་ལ་ཁ་ཧི། བྷོ་ধি་ཙཻ་ཏྲ།

PUNTSA AMRITA MAHA BALINGTA MAMSA RAKTA TSITTA GOROTSANA BASUTA KEMNIRETI LA KHA HI BODHITSITTA

The inner offering: PUNTSA AMRITA MAHA BALINGTA MAMSA RAKTA TSITTA GOROTSANA BASUTA KEMNIRETI LA KHA HI The secret offering: BODHITSITTA

བསྲུལ་མཆོད། མ་ཏྲཾ་རུ་ཏ্ར་ཏ্ར་ཝ་ཤ་ཡ་ཕཊ། ཧཱྀུ། མཆེ་བ་གཅོག་ཤིང་བསྒྲིམས་པ་ཡི། །འཇིགས་པའི་ཚུལ་གྱི་སྐུ་ཡི་ནི།

MA TRAM RU TRA TRA WE SHA YA PHAT HUNG CHE WA TSIG SHING DRIM PA YI JIG PAI TSUL GYI KU YI NI

The offering of liberation: MA TRAM RU TRA TRA WE SHA YA PHAT HUNG With your fangs bared and vigilant, through the terrifying style of your enlightened form,

།གཤིན་རྗེ་དྲེགས་པ་འཇོམས་མཛད་པ། །གཤིན་རྗེ་ཤེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

SHIN JE DREG PA JOM DZE PA SHIN JE SHE LA CHAG TSAL TÖ

The arrogant lord of death is conquered. To Yamantaka, I prostrate and sing praise!

།ཅེས་བསྟོད། །ཨོཾ་ཡ་མ་ར་ཛ་ས་མ་ཡ་མ་ནུ་པ་ལ་ཡ། ཡ་མ་ར་ཛ་ཏེ་ནོ་པ། ཏིষ্ঠ་དྲི་དོ་མེ་བྷ་ཝ།

Thus, praise. Then, recite the hundred syllables. OM YA MA RA DZA SA MA YA/ MA NU PA LA YA/ YA MA RA DZA TE NO PA/ TISHTA DRIDO ME BHAWA/ SUTO KHYO ME BHAWA/ SUPO KHYO ME BHAWA/ ANU RAKTO ME BHAWA/ SARWA SIDDHI ME PRAYATSA/ SARWA KARMA SUTSAME/ SITTAM SHRIYAM KURU HUNG/ HA HA HA HA HO BHAGAWAN/ SARWA TATHAGATA/ YAMA RA DZA MA ME MUN TSA/ YA MA RA DZA BHAWA MA HA SAMAYA SATTO AH

།།ལྷ་བརྒྱད་བྱན་དུ་ཁོལ་ཞིང་སྙིང་རྗེས་གདུག་པ་ཅན་ཐམས་ཅད་དུས་གཅིག་ལ་བཏགས་ནས་བར་ཆད་གཞན་གྱི་བྱད་སྡེམས་རིགས་སྡུག་གྱིས།

DE GYE DREN DU KOL ZHING NYING JE DUG PA CHEN TAM CHE DÜ CHIG LA LAG NÜ PA DANG ZHEN GYI CHE TEM RIG NGAG KYI

The eight classes of gods and demons are bound to servitude, and in a single instant all evil doers are compassionately destroyed.

མི་རྩུག་པའི་མཐུ་རྩལ་གྱི་དབང་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅེས་རྒྱལ་བརྟན།

MI TSUG PAI TU TSAL GYI WANG DANG DEN PAR GYUR

The evil curses and spells of others are overcome by indestructible strength and power! Thus abide with pride.

སྣོད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་བསྲུང་བའི་གྱར་ཁང་། ཆུད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གཤིན་རྗེ་གཤེད་བོ། སྒྲ་ཐམས་ཅད་སྡུག་གྱི་རང་སྒྲ།

NÖ KYI JIG TEN TAM CHE SUNG WAI GUR KANG CHÜ KYI SEM CHEN TAM CHE SHIN JE SHE PO DRA TAM CHE NGAG KYI RANG DRA

The entire outer universe is the protective spheres. All inner sentient beings as the contents within are Yamantaka. All sounds are the self-resounding mantra.

དྲན་རྟོག་ཐམས་ཅད་འཇམ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ཉིད་དུ་གདོད་མ་ནས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའོ།། །ཞེས་དགེ་བ་བསྟོམ།

DREN TOG TAM CHE JAM PAL YE SHE SEM PA NYI DU DÖ MA NE LHÜN GYI DRUB PA'O

From primordial time all thoughts are spontaneously present as the nature of the primordial wisdom deity Manjushri! Thus purely meditate.

རང་གི་ཐུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་དང་སྤྲུལ་པའི་ཕོ་ཉ་མཐའ་ཡས་པ་སྤྲོས། རང་གཞན་བསྲུང་བྱའི་ཚེ་སྲོག་རྩེའི་རྣམ་པར་གཏོད་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས།

RANG GI TUG KA NE Ö ZER DANG TRUL PAI PO NYA TA YE PA TRÖ RANG ZHEN SUNG CHAI TSE SOG NRI'I NAM PAR NÖ CHE NAM KYI

From one's heart light rays and uncountable wrathful messenger deities are emanated. They go to collect the life force, in the form of NRI, of oneself and those to be protected.

བཀྲུས་ཤིང་ཕྱོགས་བཅུ་གང་དུ་ཕྱིར་ཡང་སྤྲུལ་པའི་ཕོ་ཉས་གཏོད་བྱེད་ཐམས་ཅད་ཚར་བཅད། ཚེ་སྲོག་རྩེའི་རྣམ་པ་ཅན་དེ་འཕྲོག་ནས།

KÜ SHING CHOG CHU GANG DU KYER YANG TRUL PAI PO NYE NÖ CHE TAM CHE TSAR CHE TSE SOG NRI'I NAM PA CHEN DE TROG NE

To steal back whatever life force has been taken by the doers of harm, to the ten directions wherever they must go, the emanated messengers go to destroy them all.
Having taken back the life force in the form of NRI,

ཧཱུྃ་སྐྱོན་པོ་འོད་འབར་བའི་རྣམ་པ་ཅན་བྱས་ཏེ་རང་དང་བསྲུང་བྱ་རྣམས་ལ་བསྡེམས་ཤིང་། སྣར་ཡང་སྤྲུལ་པའི་ཕོ་ཉས་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་བླ་མ་

HUNG NGÖN PO Ö BAR WAI NAM PA CHEN CHE TE RANG DANG SUNG JA NAM LA TIM SHING LAR YANG TRUL PAI PO NYE SANG GYE JANG SEM LA MA

This then dissolves into myself and all those to be protected within the (hollow of the) form of the blue HUNG, blazing with light. Again the emanated messengers go out to seize

ཡི་དམ་དཔལ་ཞོ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་སྲུང་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་རླབས། ལྷ་སྲིན་སྡེ་བརྒྱད་ཀྱི་སྲོག་སྙིང་།

YI DAM PA WO KHAN DRO CHÖ KYONG SUNG MA TAM CHE KYI JIN LAB LHA SIN DE GYE KYI SOG NYING

The blessings of all the Buddhas, Bodhisattvas, Lamas, Yidams, Dakinis, and Dharma Protectors, the life essences of the eight classes of gods and demons,

རིག་རྒྱུ་གི་ཚེ་བསོད་དཔལ་འབྱོར། འགྲུང་བ་ལྔའི་བཅུད་ཐམས་ཅད་བཀུག་སྟེ་རང་ཉིད་ལ་བསྡེམས་པས།

RIG DRUG GI TSE SÖ PAL JOR JUNG WA NGAI CHÜ TAM CHE KUG TE RANG NYI LA TIM PE

The longevity, merit, wealth, and glory of the six classes of beings, and all the essences of the five elements. Having seized these all, they dissolve into one's heart.

བཀྲག་མདངས་གཟི་བརྗིད་མཐུ་སྟོབས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིང་སྐུགས་རང་ལྷར་གསལ་བའི་ཕྱི་རོལ་དུ་འོད་ཟེར་རེས་གཡས་བསྐོར་དུ་ཡོད་པ།

TRAG DANG ZI JI TU TOB DANG DEN PAR GYUR CHING NGAG RANG LHAR SAL WAI CHI ROL DU Ö ZER YE KOR DU YÖ PA

Through this one's life force, radiance, and glow are endowed with tremendous strength and power. Around oneself as the deity, the mantra circles clockwise, radiating light.

རང་གི་ཞལ་གསུམ་དང་། བསྲུང་བའི་གྲུར་ཁང་བཅུ་གསུམ། སྣོད་བཅུད་ཐམས་ཅད་ལས་ཀྱང་སྐུགས་ཀྱི་སྒྲ་འབྲུག་སྟོང་ལྷོར་བ་ལྟར་སྒྲོག་པར་གྱུར།

RANG GI ZHAL SUM DANG SUNG WAI GUR KANG CHU SUM NÖ CHÜ TAM CHE LE KYANG NGAG KYI DRA DRUG TONG DIR WA TAR DROG PAR GYUR

Even more than one's three faces, the thirteen protective spheres, and the entire universe of beings is the roaring of the mantra, having the deep howl of a thousand thunders!

སྐུགས་ཀྱི་སྒྲ་དང་འོད་ཟེར་ལས་ཕོ་ཉ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྤྲོས་པས། དགྲ་གདོན་ལྷ་སྲིན་སྡེ་བརྒྱད་ཐམས་ཅད་གཟིར་ཞིང་སྟོབས་བཤིག་སྙིང་མོ་དང་བཅོག

NGAG KYI DRA DANG Ö ZER LE PO NYA PAG TU ME PA TRÖ PE DRA DÖN LHA SIN DE GYE TAM CHE ZIR ZHING TOB SHIG

Through the sound of the mantra and rays of light, innumerable wrathful messengers are emanated.
By this, all evil enemies of the eight classes of gods and demons are forcefully crushed and destroyed! The first jackal.

རིག་དང་རིག་མིན་ལྷ་སྲིན་སྡེ་བརྒྱད་ཀྱིས་བདག་ལ་ངན་སྦྱོར་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་བཤིག་སྙིང་མོ་གཅིས་བཅོ

RIG DANG RIG MIN LHA SIN DE GYE KYI DAG LA NGEN JOR CHE PA TAM CHE CHIR SHIG

All perceptible and imperceptible gods and demons of the eight classes who have done evil towards oneself are destroyed! The second jackal.

བདག་ལ་རྩོད་གཏོང་ངན་སྦྱོར་ཟུག་པ་ཐམས་ཅད་ཕར་དབྱུང་སྐྱོང་གསུམ་བཅོ། ལས་རྩོལ་གྱི་སྦྱོར་བ་ངན་བའི་གསང་ལམ་བཀག་ས་སྐྱོང་མ་བཞི་བཅོ

DAG LA BÖ TONG NGEN JOR ZUG PA TAM CHE PAR YUNG PE GOL GYI JOR WA NGEN PAI SANG LAM GAG

All wicked torment of inciting and dispatching directed towards oneself is banished away! The third jackal. The secret methods of evil devised by adversaries are blocked! The fourth jackal.

གཞོ་ཅེ་བྱེད་ཐུབ་མ་རྩོད་གཏོང་ཐམས་ཅད་ཕར་བཐོ་ས་སྐྱོང་མ་ལྔ་བཅོ། མི་དང་མི་མིན་བསམ་སྦྱོར་ངན་པ་བཅོམ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལུས་དག་ཡིད་གསུམ་མནན་སྐྱོང་མ་དྲུག་པ།

NÖ CHE CHE MA BÖ TONG TAM CHE PAR DOG MI DANG MI MIN SAM JOR NGEN PA SHOM PA TAM CHE KYI LÜ NGAG YI SUM NEN

All harm doers and sorcerers of inciting and dispatching are repelled away! The fifth jackal.
The body, speech, and mind of all humans and non-humans who plot with evil intentions are suppressed! The sixth jackal.

ནས་ནམ་ཡང་མི་ལྡང་བའི་ལས་བྱས་པར་གྱུར་པར་དམིགས། ཡི་གེ་བཅུ་གཅིག་པ་ཞལ་ཤེས་ལྟར་བཟླ། ཐུན་མཐར། རྡེས་བསྡུ་རིམ་ནི།

NE NAM YANG MI DANG WAI LE CHE PAR GYUR (OM AH TRO TE KA YA MAN TA KA HUNG PHAT)

From that they will never again arise! Meditate on this and recite the eleven syllable mantra in the manner of the oral instructions. At the end of the session is the dissolution stage.

།རང་གི་རྒྱུག་གཤེ་རྨི་ལས་འོད་འཕྲོས། སྣོད་བཅུད་སྲུང་འཁོར་དང་ལྷར་གསལ་བ་འོད་ཀྱི་རྣམ་པར་བསྡུས་ཏེ་གུར་ཁང་ཆུ་གསུམ་ལ་གཏིམ།

RANG GI TUG KAI HUNG LE Ö TRÖ NÖ CHÜ SUNG KOR DANG LHAR SAL WA Ö KYI NAM PAR DÜ TE GUR KANG CHU SUM LA TIM

From the HUNG at ones heart light rays emanate.

By this the universe and beings, the protective retinue, and the visualized deities as light dissolve into the thirteen protective spheres.

གུར་ཁང་རྣམས་འོད་དུ་ཐུས་པ་བདག་ལ་བསྡེམ། བདག་ཉིད་སྐུ་ལུས་སྟོད་སྨད་ནས་འོད་དུ་ཞུ་བ་ཧཱྀུ་ལ་གཏིམ། ཧཱྀུ་ཡིག་ཞབས་ཀྱུ། ཁོག་པ། མགོ་བོ།

GUR KANG NAM Ö DU CHE PA DAG LA TIM DAG NYI KU LÜ TÖ ME NE Ö DU ZHU WA HUNG LA TIM HUNG YIG ZHAB KYU KOG PA GO WO

All the spheres of protection dissolve into oneself. Ones body from the top and bottom dissolves as light into the HUNG. The 'Zhab-Kyu' of the HUNG, the hollow, the head,

ཟླ་ཚེས། གཏིག་ལེ། ནུ་དའི་བར་དུ་བསྡུས་ཤིང་ནུ་དའང་འོད་གསལ་སྟོང་པ་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་གྱུར། ཅེས་མཉམ་བར་བཞག ཕྱན་མཚམས་ནི།

DA TSE TIG LE NA DAI BAR DU DÜ SHING NA DA'ANG Ö SAL TONG PA CHEN PÖ NGANG DU GYUR

The lunar crescent, and the bindu all dissolve [from the bottom] into the very tip. This then dissolves into the state of luminous great emptiness. Thus evenly rest. As for post-meditation:

སླར་ཡང་རང་ཉིད་སྒྱུ་མ་ལྟ་བུའི་འཇམ་དཔལ་གཤིན་རྗེའི་གཤེད་མཐིང་ནག ཞལ་གཅིག ཕྱག་གཉིས། འཁོར་ལོ་དང་ལྕགས་ཀྱུ་ཐོགས་པ།

LAR YANG RANG NYI GYU MA TA WÜ JAM PAL SHIN JEI SHE TING NAG ZHAL CHIG CHAG NYI KOR LO DANG CHAG KYU TOG PA

Again one arises like an illusion as dark blue Manjushri Yamantaka with one face and two hands holding a wheel and an iron hook,

དུར་ཁྲོད་ཀྱི་ཆས་བརྒྱད་ཀྱིས་བརྒྱན་ཅིང་གཡས་བསྐུམ་གཡོན་བརྐྱང་གིས་བཞེངས་པར་གྱུར།

DUR TRÖ KYI CHE GYE KYI GYEN CHING YE KUM YÖN KYANG GI ZHENG PAR GYUR

Adorned with the eight accoutrements of the charnel grounds, and standing with the right leg bent and the left outstretched.

དགེ་བ་བསྔོ་བ།

Dedicating the Merit

།འདི་ལྟར་རྣམ་པར་བསྒོམ་བཟླས་ལས་བྱུང་བའི། །དགེ་བ་འདི་ཡིས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ།

DI TAR NAM PAR GOM DE LE JUNG WAI GE WA DI YI SEM CHEN MA LÜ PA

In this way, by the virtue arising from visualization, recitation, and activity, may all sentient beings without exception,

།འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་ཁྲོས་པ་ལས་བྱུང་བ། །གཤིན་རྗེའི་གཤེད་པོ་དེ་དང་འདྲ་བར་ཤོག

PAG PA JAM PAL TRÖ PA LE JUNG WA SHIN JEI SHE PO DE DANG DRA WAR SHOG

Through the activities of wrathful Noble Manjushri, become one and the same with Yamantaka!

꤬། །ཅེས་སྨོན་ལམ་གདབ་ཅིང་སྤྱོད་ལམ་རྣམ་བཞི་སོགས་ལ་དེའི་ངང་རྒྱལ་དང་མ་བྲལ་བས་འཇུག་པ་གནད་ཆའོ་ཞེས། ཨེ་མ། འཇམ་དཔལ་གཡོ་ཅན་རྡོ་རྗེ་གཤེད་ཡོའི་སྒྲུབ་ཐབས་སོགས། ལྷག་ལས་ལ་ལ་ཡང་བྱོ་གལ་ཆེ་ཞུ།

Thus recite prayers. Now the profound crucial point is that in all your activities of walking, moving around, lying, and sitting do not separate yourself from the pride of the deity.
EH MA! From the cycles of practice of Manjushri Yamantaka, *The Iron-Like Scorpion, The Blazing Razor of Repelling,* and the rest surpassing the imagination,

།དེ་སོགས་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་མཆིས་རྣམས་ལས། ཁོ་ལས་མར་བཞིན་སྙིང་པོ་གནད་དྲྭ་ལ་བ། བཅའ་གཞི་སོགས་མེད་པ་བསྟོམ་བཟླས་ཁོ་ནས་འགྲུབ་པ་ནི། འདི་ལས་ཐབ་པ་གཞན་དག་ཡོད་སྲིད་པ།

Like the sweet cream atop yogurt, this contains the very essence of their key points wrapped into one.
With this one needs not to do ritual preparations and so forth, but only accomplish the meditation and recite the mantra. It is possible there may be another profound practice like it,

།ཁོ་བོས་གང་ལ་སྨས་ཏྭ་ནས་ལ་ལ་ཡི་ལྷ་དེས་ཁྱེལ། །བདག་གི་ཁོང་པ་ཏྲལ་ཡང་ཤ་ཁྲག་ལས། །གཞན་པ་ཅང་མེད་སྙིང་ཁྲག་འདི་ཁོ་ན། །སྙིང་ལྟར་གཅེས་པ་རྣམ་དག་རྡོ་རྗེ་ཡི། །རྒྱུན་ལྡན་ཉམས་ལེན་སྐྱེད་དུ་འཕྲིལ་ཕྱིར་པ།

Yet if it has been hidden from me, then I have been shamed by the supreme deity. There is no other marrow, flesh, and blood of mine mixed in here. It is only the pure blood of my heart. For the purpose of continuous practice, this the *Perfectly Pure Vajra* that is dear like the heart, was composed by the Tibetan Drigungpa they call the 'Old Yogi of the Eternal Vajra', (Rigdzin Chökyi Dragpa)

།ལྷག་ཆད་རྡུ་བའི་རྡོ་རྗེ་ཞེས་བོད་པས། མང་པའི་ཆུ་མཚོ་ཁ་ཏགས་ཀ་ལ་ཏེ། །དོན་གཉིས་ཅན་ལ་སྙོང་གསུམ་བོར་མན་ངག་འདི། །ཁོ་ན་ཀུན་ལས་ཀྱང་ཆེས་ཆེར་དགའ་བའི་ཕྱིར། །སྙིང་ནས་ཕྱི་ལ་སྙིང་ནས་དགའ་བར་མཛོད།།

At the confluence of three rivers in Mangri. To bring a joy far greater than having the entire three realms filled with wealth and possessions to those with courageous aspiration,
I have taken great delight in composing this which I give from the depths of my heart. Sarva Mangalam.

།།ས་ཏ་མ་ང་ལཾ།།

This was translated by Eric Yonten Gyatso, March 2005. Minor revisions were made in July 2005. May it delight the primordial wisdom deity Manjushri Yamantaka in the hearts of all beings!